

## 24. THE SERENITY OF YOUR SMILE/ TVIJ USMIKH MAJE SPOKIJ KVITU/ ТВІЙ УСМІХ МАЄ СПОКІЙ КВІТУ

Богдан Антонич/ Bohdan Antonych

Твій усміх має спокій квіту,  
Tvij usmikh maje spokij kvitu,  
Your smile has the calm of a flower,

Бо суть тобі дана й відкрита:  
Bo sut' tobi dana j vidkryta:  
For the essence of life to you is given and is open:

Цвісти й горіти, в пустку світу  
Tsvisty j hority, v pustku svitu  
To blossom and to burn, in a deserted world

З красою йти, щоб краще жити.  
Z krasoju jty, shchob krashche zhyty.  
With beauty to go, in order better to live.

Щоб жити краще, ширше, вище.  
Shhob zhyty krashche, shyrshe, vyshche.  
In order to live better, more widely, more highly.

О, більше світла! Більше сонця!  
O, bil'she svitla! Bil'she sentsja!  
O, more light! More sun!

Ні, від життя ми не взяли ще,  
N'i, vid zhyttja my ne vzjaly shche,  
No, from life we have not taken yet,

Не взяли ще усього, що потрібно конче.  
Ne vzjaly shche us'oho, shcho potribno konche.  
We have not taken yet everything that is needed absolutely.

Хай тільки наших уст причастя,  
Khaj t'il'ky nashykh ust pry chastja,  
Let only our lips feel,

Вже пустка світу повна маю.  
Vzhe pustka svitu povna maju.  
Now the desert of the world is full of May. (Spring)

Це той насущний клаптик щастя,  
Tse toj nasushchnyj klaptyk shchastja,  
It is that daily share of happiness,

Що жодно в долі видаємо.  
Shcho zhodno v dol'i vydyrajem.  
That none of us from our fate should separate.